Сегодня давайте поговорим о конструкции, которая нужна нам постоянно, но которую русские учащиеся почти не используют. А зря, потому что она крайне проста и звучит просто отлично.

Но для начала сделайте, пожалуйста, два крошечных задания. Причем второе – только после того, как сделаете первое.

1 Переведите на английский:

Я плохо разбираюсь в математике, но у меня хорошо получается учить языки.

\*
\*
\*

Перевели? Тогда следующее мини-задание.

2 Вставьте нужный предлог в пропуски, а потом переведите на русский:

I’m good \_\_\_ English but I’m terrible \_\_\_\_\_ French.
Ken is bad \_\_\_\_ football, but he’s very good \_\_\_\_\_ chess.

\*\*\*

А теперь давайте разберемся.

Когда мы говорим о каком-то навыке или умении, то по-русски мы часто скажем “хорошо / плохо”, а дальше – глагол: “умею”, “знаю”, “разбираюсь”, “получается”:

Я хорошо УМЕЮ готовить.
Я плохо ЗНАЮ физику.
Я плохо РАЗБИРАЮСЬ в инвестировании
У меня хорошо ПОЛУЧАЕТСЯ рисовать кур.

Конечно, можно все это перевести буквально: “I can cook very well”, “I know physics badly”, “I understand investments badly”, “I can draw chickens very well.”

Но звучат такие фразы “на троечку”, не очень естественно.

Здесь нам нужна очень простая и отлично звучащая конструкция:

I’m GOOD / BAD AT…

I’m GOOD AT cooking, but my wife for some reason prefers eating out.
Я хорошо УМЕЮ готовить, но моя жена почему-то предпочитает рестораны.

I’m BAD AT physics, but I’m still smart.
Я плохо ЗНАЮ физику, но все равно я умный.

I’m BAD AT investing. So what?
Я плохо РАЗБИРАЮСЬ в инвестировании. Ну и что?

However, I’m GOOD AT drawing chickens.
Зато у меня хорошо ПОЛУЧАЕТСЯ рисовать кур.

Эту конструкцию используют постоянно, так что пользуйтесь на здоровье. Только пожалуйста, помните несколько важных моментов:

1) Если вам интуитивно хочется поставить здесь предлог “in”, то не нужно :) Правильный предлог – AT.

2) Глагол после AT нужно ставить в ING’овой форме:
I’m good at cookING (буквально: “Я хорош в ГОТОВКЕ”),
I'm good at drawING chickens (буквально: “Я хорош в РИСОВАНИИ кур”).

3) Когда мы переводим эту конструкцию на русский, нам хочется буквально сказать: “Я хорош / плох в…”.

Но лучше использовать фразы выше – “Я хорошо умею” / “У меня плохо получается” / “Я не разбираюсь”. Правда, так звучит гораздо лучше?

\*\*\*

Ну а если хотите добавить красок и эмоций, то вместо good и bad можете сказать:

BRILLIANT (или GREAT, или нечто похожее)
HOPELESS (или TERRIBLE, или нечто похожее):

Walter is BRILLIANT AT frantically chopping up cucumbers.
У Уолтера ОТЛИЧНО ПОЛУЧАЕТСЯ бешено рубить огурцы.

However, he IS HOPELESS AT chatting up girls.
Однако, он СОВЕРШЕННО НЕ УМЕЕТ флиртовать с девушками.

\*\*\*

А ТЕПЕРЬ – ПОПРОБУЙТЕ САМИ!

Упражнение 1.

Переведите НА РУССКИЙ. Только, пожалуйста, не переводите буквально: “хорош / плох в…”. Лучше использовать фразы выше.

1 So, you think you’re GOOD AT playing the guitar? You’re rubbish! Now let me play!
2 My Aunt Donna is HOPELESS AT cooking, so I always have a good lunch before visiting her.
3 My parrot is BRILLIANT AT imitating ringtones.
4 Mozart was TERRIBLE AT managing money, so he always borrowed it from his friends.
5 Italians are the BEST AT dressing up. – Oh, are they?

Упражнение 2. Переведите НА АНГЛИЙСКИЙ.

1 Я плохо разбираюсь в шахматах, но хорошо умею играть в покер.
2 Питер – лучший продавец. Он хорошо умеет убеждать людей.
3 Карлос – такой толстый мужчина, но так прекрасно умеет танцевать! Он гений!
4 Тетя Зоя просто чудовищно пишет стихи. – А ты ей об этом сказал в лицо?
5 У моего кота отлично получается открывать любое окно в доме.

Мини-словарь:
продавец – (здесь) salesman
убеждать – persuade /пэс-УЭЙД/
гений – genius /ДЖИ:-ни-эс/
писать стихи – write poetry
Ты сказал ей это в лицо? – Have you told her that face-to-face?

KEY

Exercise 1

1 Так ты думаешь, ты ХОРОШО УМЕЕШЬ играть на гитаре? Да ты отстой! Дай-ка я сыграю!
2 Моя тетя Донна СОВЕРШЕННО НЕ УМЕЕТ готовить, так что я всегда плотно обедаю перед тем, как идти к ней в гости.
3 У моего попугая ОТЛИЧНО ПОЛУЧАЕТСЯ имитировать рингтоны.
4 Моцарт СОВЕРШЕННО НЕ УМЕЛ обращаться с деньгами и поэтому часто брал в долг у друзей.
5 Итальянцы ЛУЧШЕ ВСЕХ УМЕЮТ наряжаться. – Ах вот как?

Exercise 2

1 I’m BAD AT chess but I’m GOOD AT poker.
2 Peter is the best salesman. He is GREAT AT persuading people.
3 Carlos is such a fat man, but he is so BRILLIANT AT dancing! He’s a genius!
4 Aunt Zoe is just HOPELESS AT writing poetry. – And have you told her that face-to-face?
5 My cat is BRILLIANT AT opening any window in the house.